

Bibliothèque de Linguistique. Liens

1. Institutions et organisations

Associations de traducteurs et d'interprètes...

- American Translators Association (ATA)
<http://www.atanet.org/>
- The American Association of Language Specialists (TAALS)
<http://www.taals.net/>
- Association internationale des interprètes de conférence (AIIC)
<http://www.aiic.net/>
- Australian Institute of Interpreters and Translators (AUSIT)
<http://www.ausit.org/eng/showpage.php3?idd6/>
- Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ)
<http://www.bdue.de/>
- Chambre belge des traducteurs, interprètes et philologues.
Belgische Kamer van Vertalers, Tolken en Filologen
<http://www.cbtip-bkvtf.org/>
- Conférence internationale permanente d'instituts universitaires de traducteurs et interprètes
<http://www.ciuti.org>
- Conseil des traducteurs, terminologues et interprètes du Canada
http://cttic.org/f_object.htm
- Europäisches Übersetzer-Kollegium Nordrhein-Westfalen in Straelen
<http://www.euk-straelen.de/>
- Fédération Internationale des Traducteurs (FIT)
<http://www.fit-ift.org/>
- Institut für Übersetzen und Dolmetschen
<http://public.univie.ac.at/index.php?id=7188/>
- Institute of Translation & Interpreting
<http://www.iti.org.uk/> (ITI)
- Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores.
Universidad Complutense
<http://www.ucm.es/info/iulmyt/>
- Japan Association of Translators
<http://jat.org/>
- LISA : Localisation Industry Standards Association
<http://www.lisa.org/>
- Ordre des Traducteurs et Interprètes Agréés du Québec (OTIAQ)
<http://www.otiaq.org/>
- Société Française des Traducteurs
<http://www.sft.fr>

Instituts de linguistique...

- Agence universitaire de la francophonie (AUF)
<http://www.auf.org/>
- AUPELF : Association des universités partiellement ou entièrement de langue française
- UREF : Université des réseaux d'expression française
- Association for computational linguistics
<http://www.aclweb.org>
- Centre for Computational Linguistics

<http://www.ccl.kuleuven.ac.be>

Katholieke Universiteit Leuven

- Conférence Internationale d'Instituts Universitaires de Traducteurs et d'Interprètes (CIUTI)

<http://www.ciuti.org/>

- Fédération Internationale des Professeurs de Français

<http://www.fipf.org>

- Laboratoire de phonologie. ULB

<http://www.ulb.ac.be/philo/phonolab/>

- International Phonetic Association (IPA)

<http://www2.arts.gla.ac.uk/IPA/ipa.html>

L'Union européenne et les langues

- Glossaire de l'Union européenne

http://europa.eu.int/scadplus/glossary/index_fr.htm

220 termes relatifs à la construction européenne, aux institutions et activités de l'Union européenne.

- Synthèse de la législation de l'Union en 11 langues

<http://europa.eu.int/scadplus/>

Les liens et informations qui suivent sont extraits de :

Promouvoir l'apprentissage des langues et la diversité linguistique : plan d'action 2004-2006 / Commission européenne. - Luxembourg : Office des publications officielles des Communautés européennes, 2004. - 82 p. - ISBN 92-894-6627-8

- http://europa.eu.int/comm/education/index_fr.html

Informations concernant toutes les activités de la Commission dans les domaines de l'éducation, de la formation, de la jeunesse, de la culture et des médias.

- Les langues régionales et minoritaires

http://europa.eu.int/comm/education/policies/lang/languages/langmin/langmin_fr.html

- Actions Socrates/Comenius et Socrates/Lingua

http://europa.eu.int/comm/education/programmes/socrates/comenius/index_fr.html

Présentation de toutes les actions dans le domaine de l'enseignement scolaire, y compris les projets scolaires en matière de langues, les assistanats en langues Comenius et les subventions destinées aux professeurs de langues étrangères

http://europa.eu.int/comm/education/programmes/socrates/lingua/lingua2_fr.html

Actions Lingua : promotion de l'apprentissage des langues et création d'outils d'apprentissage linguistique

http://europa.eu.int/comm/education/policies/lang/funding/comenius_fr.html

Liste des projets clés en matière de formation des professeurs de langues étrangères, soutenus par l'action Socrates/Comenius

http://europa.eu.int/comm/education/programmes/socrates/download_en.html

Orientations relatives au programme Socrates destinées aux candidats, appels de propositions et formulaires de demande

- Apprentissage des langues

http://europa.eu.int/comm/education/policies/lang/languages/index_fr.html

Site disponible dans les 11 langues officielles de l'Union européenne fournissant :

- des informations de base relatives aux langues parlées dans l'Union européenne ;
- des conseils en matière d'apprentissage des langues et de bonnes raisons de s'y atteler ;
- des renseignements détaillés concernant les actions communautaires de promotion de l'apprentissage des langues et de l'apprentissage dans tous les secteurs de l'éducation et de la formation

http://europa.eu.int/comm/education/policies/lang/awareness/label_fr.html

Le label linguistique européen

http://europa.eu.int/comm/education/policies/lang/learn/index_fr.html

L'innovation dans l'apprentissage des langues

<http://www.linguanet-europa.org/y2/>

Lingu@net Europa est un centre de ressources multilingue pour l'enseignement des langues étrangères

- CLIL : Content and language integrated classrooms

<http://www.clilcompendium.com>

<http://www.cr2i.com>

« EuroCLIC est un réseau européen interactif qui a pour but de rassembler le plus possible de praticiens, d'enseignants, de chercheurs, de formateurs pédagogiques, de décideurs et d'autres acteurs dans le domaine de Classes Intégrant Langue et Contenu. EuroCLIC met l'accent sur des programmes où l'enseignement est donné dans une langue vivante étrangère, ou l'enseignement des matières non-linguistiques par une langue étrangère. »

- Eurodicautom

<http://europa.eu.int/eurodicautom/login.jsp>

Dictionnaire multilingue de l'Union européenne

- Euterpe

<http://www.multiterm.com/>

Base de données terminologique du Parlement européen (12 langues officielles)

- via le site du logiciel *Trados Multiterm*

2. Dictionnaires en ligne, bases de données terminologiques...

Acronymes, abréviations. Symboles

- Acronymfinder

<http://www.acronymfinder.com>

Dictionnaire d'acronymes anglais

- Afkorting.nl

<http://www.afkorting.nl>

Dictionnaire d'abréviations néerlandaises

- Akronym und Abkürzungen / Acronyms and Abbreviations

<http://www.chemie.fu-berlin.de/cgi-bin/acronym>

- <http://www.symbols.com/>

Plus de 1600 articles sur 2500 signes rangés en 54 groupes selon leurs caractéristiques graphiques.

Agriculture. Environnement

- Agrovoc thesaurus (FAO)

http://www.fao.org/aims/ag_intro.htm

"AGROVOC is a multilingual, structured and controlled vocabulary designed to cover the terminology of all subject fields in agriculture, forestry, fisheries, food and related domains (e.g. environment)."

Disponible en anglais, allemand, arabe, espagnol, français chinois, japonais, portugais, thai, tchèque, italien, hongrois.

- A Glossary of Agricultural Terms, Programs and Laws (Congressional Research Service, Library of Congress)

<http://agriculture.house.gov/info/glossary.html>

- FAOTERM

<http://www.fao.org/faterm/index.asp?lang=EN>

Base de données terminologique de la FAO

- Glossaire de l'eau (Gouvernement du Canada)

http://www.ec.gc.ca/water/fr/info/gloss/f_gloss.htm

Bilingue anglais-français

- Water quality glossary

<http://www.wqa.org/glossary.cfm>

- Glossaire météorologique

http://galileo.cyberscol.qc.ca/InterMet/glossaire/glossaire_a.htm

- Glossaire de termes sismologiques (Gouvernement du Canada)

http://www.seismo.nrcan.gc.ca/questions/glossa_f.php

- Glossaire de termes météorologiques de www.meteo.fr

http://www.meteo.fr/meteonet/decouvr/a-z/index_a.htm

Arts

- Glossary of music terms (Alibris)

<http://www.alibris.com/glossary/glossary-music.cfm>

- Glossary of movies terms (Alibris)

<http://www.alibris.com/glossary/glossary-movies.cfm>

- Glossaire du théâtre (André G. Bourassa)

<http://www.theatrales.uqam.ca/glossaire.html>

- Online glossary. Music terms. essentials of Music (Sony Music Entertainment)

<http://www.essentialsofmusic.com/glossary/glossary.html>

Image et son

- Cadenza Glossary : a multi-lingual dictionary of musical terms

English-French-German-Serbian

<http://www.cadenza.org/glossary/>

Bases terminologiques. Dictionnaires généraux

- bab.la : dictionnaires et tests de langues

<http://fr.bab.la>

Dictionnaires anglais-français/allemand/chinois/espagnol/portugais/turc, allemand-espagnol, espagnol-allemand, français/allemand/chinois/espagnol/portugais/turc-anglais

- Japlis (Anthony Goubard)

http://dicos_fr.japlis.com/

Dictionnaires anglais, allemand, français, italien, latin, russe, tchèque, norvégien, danois, suédois, hongrois, hébreu, espagnol, néerlandais, portugais

- Base terminologique du Cilf (Conseil international de la langue française)

<http://www.cilf.org/bt.fr.html>

- CRITER : Corpus du Réseau Interministériel de Terminologie
<http://www.culture.gouv.fr/culture/dglf/terminologie/base-donnees.html>
 Base de données terminologique de la délégation générale à la langue française
- Eurodicautom
<http://europa.eu.int/eurodicautom/login.jsp>
 Dictionnaire multilingue de l'Union européenne
- Euterpe
<http://www.multiterm.com/>
 Base de données terminologique du Parlement européen (12 langues officielles)
 - via le site du logiciel *Trados Multiterm*
- Le Grand dictionnaire terminologique
http://www.granddictionnaire.com/btml/fra/r_motclef/index800_1.asp
 Base de données terminologique de l'Office québécois de la langue française (dictionnaire anglais-français, français-anglais)
- Language automation
<http://www.lai.com/glmain.html>
 Glossaires, dictionnaires en ligne et autres ressources présentés par langues (65 langues)et par sujets.
- Logos
<http://www.logos.it/>
 Dictionnaire polyglotte avec traductions en contexte, conjugaisons, anagrammes.
- UNTERM
<http://157.150.197.21/dgaacs/unterm.nsf>
 Base de données terminologique de l'ONU
- Systran
<http://www.systran.fr/index.html>
- TERMINOBANQUE
<http://www.cfwb.be/franca/bd/bd.htm>
 Base de données terminologique de la Communauté française de Belgique
- Termisti
<http://www.termisti.refer.org/termisti.htm>
 Centre de recherche terminologique (microglossaires, une bibliographie des dictionnaires nautiques, des références pour débutant...)
 Base de données terminologique du Conseil de l'Union européenne
- Trans-k : Das trans-k Übersetzer- und Dolmetscher-Glossar
<http://www.trans-k.co.uk/Glossar.html>
- UNESCOTERM
<http://termweb.unesco.org/>
 Base de données terminologique de l'UNESCO
- Innsbrucker Termbank Online :
 Terminologie-Datenbank des Instituts für Translationswissenschaft
http://webapp.uibk.ac.at/terminologie/trm_start.html
 "Diese Datenbank ist eine Sammlung von terminologischen Diplomarbeiten von Studierenden des Instituts. Sie umfasst derzeit (Okt. 05) 164 Arbeiten mit insgesamt fast 22 000 zwei- oder mehrsprachigen Einträgen zu verschiedenen
 Themen aus dzt. 23 Fachbereichen (klassifiziert nach Lenoach) in Deutsch und einer (oder mehreren) der folgenden Fremdsprachen: Englisch,

Französisch, Italienisch und Spanisch."

- French-English Dictionary (ARTFL Project)

http://humanities.uchicago.edu/orgs/ARTFL/forms_unrest/FR-ENG.html

75 000 entrées proposées conjointement par l'Institut National de la Langue Française, le CNRS l'Université de Chicago.

- DicovoX4.0

(Laboratoire d'Analyse et de Technologie du Langage. Université de Genève)

<http://www.latl.unige.ch/>

Dictionnaire bilingue avec une sortie vocale pour tous les mots et exemples dans la langue cible.

- Kypros-net

<http://www.kypros.org/cgi-bin/lexicon/>

Dictionnaire grec(ancien/moderne)-anglais

- DIX: Deutsch Spanisch Wörterbuch Online

<http://dix.osola.com/>

- R-O-Matic Italian-English-Italian Dictionary

<http://www.aromatic.com/itaeng/>

Dictionnaire tchèque-anglais-tchèque, tchèque-français-tchèque, tchèque-allemand-tchèque, tchèque-italien-tchèque, tchèque-espagnole-tchèque, tchèque-russe-tchèque, tchèque-latin-tchèque

<http://www.slovník.cz/>

- Dictionarios.com

<http://www.diccionarios.com/>

Dictionnaire espagnol-français-espagnol, espagnol-allemand-espagnol, espagnol-italien-espagnol, espagnol-portugais-espagnol, espagnol-anglais-espagnol

- Traduction Multilingue WinDi

http://www.langdy.com/dacc_g.htm

Dictionnaires et traducteurs multidirectionnels en 7 langues

(allemand, anglais, espagnol, français, italien, néerlandais, portugais) incluant la prononciation, la conjugaison, la grammaire et d'autres fonctionnalités...

- Allwords.com

<http://www.allwords.com/>

Dictionnaire anglais-français-espagnol-allemand-italien

Culture

- Lexique des identités culturelles de la francophonie (Maison de la francité)

<http://www.maisondefracite.be/>

Economie. Finance. Banque. Commerce

- IMF Terminology

<http://www.imf.org/external/np/term/index.asp>

Base de données terminologique du FMI

- Dictionnaire commercial du Conseil international de la langue française (CILF)

<http://www.dictionnaire-commercial.com>

Environ 9000 termes ou locutions couvrant les domaines du commerce, de l'économie générale, de l'économie d'entreprise.

Dictionnaire français-anglais-allemand-italien

- AFA : glossaire d'assurance allemand-français-italien-anglais

http://www.vbv.ch/upload/Lexikon/topi_f.htm

- Glossaire financier (Gouvernement du Canada)

http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/insof-sdf.nsf/fr/h_so03335f.html

Plus de 250 termes financiers avec définitions détaillées

- Lexique d'économie (Université de Moncton. Département d'économie)

<http://www.umoncton.ca/gemeap/lexique.html>

- Marketing Terms.com. Dictionary. Acronyms

<http://www.marketingterms.com/>

Droit

- Duhaime's legal dictionary

<http://www.duhaime.org/dictionary/diction.aspx>

- Dictionnaire du droit privé français

(par Serge Braudo Conseiller Honoraire à la Cour d'Appel de Versailles)

<http://www.dictionnaire-juridique.com>

- Dictionnaire du droit privé français : version italienne

Dizionario legale francese-italiano

(Serge Braudo, Stéphane Bouché)

<http://www.juripole.fr/Dictionnaire/Italien/index.php>

Education. Enseignement

- Glossaire des sigles de l'éducation nationale en France (Ministère de l'éducation nationale)

<http://www.education.gouv.fr/glossaire/annua.htm>

Histoire. Biographie. Géographie

- Dictionnaire biographique

<http://www.s9.com/>

"This dictionary covers more than 28,000 notable men and women who have shaped our world from ancient times to the present day. The dictionary can be searched by birth years, death years, positions held, professions, literary and artistic works, achievements, and other keywords."

- Lexique de l'Ancien Régime

<http://provinces.francaises.free.fr/index.htm>

Administration royale et fiscalité, administration ecclésiastique, administration provinciale, noblesse, charges offices et professions, vocabulaire notarial et juridique

- Eric Weisstein's world of science. Biography

<http://scienceworld.wolfram.com/>

Biographie de scientifiques

- Glossaire de terminologie toponymique

<http://www.divisionfrancophone.org/kadmon.htm>

Version française de : *Glossary of Toponymic Terminology*

du Professeur Naftali KADMON.

Groupe de travail sur la terminologie toponymique

Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques.

Linguistique. Traduction

- Glossary of Learning Disabilities Terms (Learning Disabilities Council, Inc.)

http://www.ldonline.org/ld_indepth/glossaries/ld_glossary.html

"This glossary is a compilation of terms and definitions adapted from a number of sources, which are duly noted. All definitions not otherwise attributed have been written by the Learning Disabilities Council's Handbook

Writing Committee."

- A sign language dictionary

<http://www.handspeak.com/>

- canno.net : glossaire de linguistique

<http://www.canoo.net/services/Index/ueberblick/glossaryIndex.html?MenuId=Terminology1&lang=en>

- Petit glossaire du sémanticien (Louis Hébert, Université de Rimouski)

http://www.revue-texto.net/Reperes/Glossaires/Glossaire_fr.html

- Glossaire de sémiotique (Pascal Vaillant)

<http://www.vaillant.nom.fr/pascal/glossaire.html>

- Glossaire typographique et linguistique

<http://alis.isoc.org/glossaire/>

- Das trans-k Übersetzer- und Dolmetscher-Glossar

<http://www.trans-k.co.uk/Glossar.html>

"Dieses Glossar bietet Antworten zu häufig im Zusammenhang mit Übersetzen und Dolmetschen gestellten Fragen."

et sa version anglaise...

- The trans-k Glossary of Translation and Interpreting Terminology

<http://www.trans-k.co.uk/glossary.html>

"This glossary provides an explanation to many of the terms frequently used in connection with translation and interpreting."

- Introduction à l'étude du langage (Martin Beaudouin. Université d'Alberta)

<http://www.ualberta.ca/~mbeaudoi/lingq200.htm>

Cours disposant d'un lexique pour faciliter l'apprentissage de la terminologie du domaine.

Littérature

- Dictionnaire international des termes littéraires

<http://www.ditl.info>

En coopération avec le portail de la recherche littéraire,

[Fabula.org](http://www.fabula.org) (Alexandre Gefen)

- Lexique des termes littéraires

<http://www.lettres.org/lexique/index.htm>

Un service du site Lettres.net : <http://www.lettres.net/>.

Livre. Presse. Médias

- ABC de bibliophilie

<http://www.bibliopolis.net/glossaire/index.htm>

- Glossaire des termes de la presse (Délégation générale de la langue française)

<http://www.culture.gouv.fr/culture/dglf/clempi/definitions.htm>

- Glossary of book terms (Alibris)

<http://www.alibris.com/glossary/glossary.cfm>

"The first half of the glossary contains terms A-Z and is followed by two book anatomy (<http://www.alibris.com/glossary/condition.cfm>)

illustrations, descriptions of the various book sizes,

a guide to condition ratings, and the most common abbreviations used in the world of books."

- IOBA book terminology

(Independent Online Booksellers Association. IOBA)

<http://www.ioba.org/terms.html>

- Bookbinding and the Conservation of books

A Dictionary of Descriptive Terminology

<http://palimpsest.stanford.edu/don/>

- A Glossary of Archival and Records Terminology
(Society of American Archivists)

<http://www.archivists.org/glossary/index.asp>

- ODLIS

Online Dictionary for Library and Information Science (Joan M. Reitz)

<http://lu.com/odlis/index.cfm>

Philosophie. Religion

- A dictionary of philosophical terms and names (Garth Kemerling)

<http://www.philosophypages.com/dy/index.htm>

"This is a concise guide to technical terms and personal names often encountered in the study of philosophy (...)

Although the entries are often brief, many include links to electronic texts and to more detailed discussions on this site or in other on-line resources...

- The Internet Encyclopedia of philosophy (James Fieser, Bradley Dowden)

<http://www.utm.edu/research/iep/>

- Stanford encyclopedia of philosophy

<http://plato.stanford.edu/contents.html>

- Dictionary of philosophy of mind (Chris Eliasmith)

<http://philosophy.uwaterloo.ca/MindDict/>

- Dictionnaire des saints : histoire, légendes, dictions, fêtes

<http://perso.wanadoo.fr/jean-claude.brenac/Saints.htm>

- Glossary of Islamic terms and concepts (University of South California)

<http://www.usc.edu/dept/MSA/reference/glossary.html>

- Glossary of Pali and Buddhist terms

<http://www.accesstoinight.org/glossary.html>

- Buddhism glossary (State University of New York at Stone Brook)

<http://www.sinc.sunysb.edu/Clubs/buddhism/glossary.html>

Psychologie

- Dicopsy

<http://www.dicopsy.com/>

- Dictionnaire de psychologie

<http://www.psychologie.org/>

- Psychologies.com

<http://www.psychologies.com/cfml/dicopsy/>

- Phobia List

<http://www.phobialist.com/>

Santé. Médecine

- WHOTERM

<http://www.who.int/health-systemsperformance/docs/glossary.htm>

Base de données terminologique de l'OMS

- Diccionario médico-biológico (histórico y etimológico) de helenismos

<http://clasicas.usal.es/dicciomed/>

- Dictionnaire des cancers de A à Z

(Fédération nationale des centres de lutte contre le cancer (FNCLC))

<http://www.fnclcc.fr/fr/patients/dico/alpha.php>

- A Collocational Russian-English Dictionary of the Human Body

<http://russian.dml.l.cornell.edu/russian.web/material/index.htm>

- Multilingual Glossary of technical and popular medical terms in nine European Languages

<http://users.ugent.be/~rvdstich/eugloss/welcome.html>

"This project was commissioned by The European Commission (DG III) and executed by Heymans Institute of Pharmacology and Mercator School, Department of applied Linguistics."

- Stedman's online medical dictionary

<http://users.ugent.be/~rvdstich/eugloss/welcome.html>

- Lexique de cancérologie

(Centre René Huguenin et l'Association de recherche cancérologique de Saint-Cloud. ARCS)

<http://www.arcs.asso.fr/content/lexique.htm>

- Medical dictionary

<http://medical-dictionary.com/>

- Dictionary of medical eponyms

<http://www.whonamedit.com/>

"Whonamedit.com is a biographical dictionary of medical eponyms, (...) complete survey of all medical phenomena

named for a person, with a biography of that person. Eventually, this will include more than 15.000 eponyms and more than 6.000 persons."

- Lexique de toxicologie

CSST, Commission de la santé et de la sécurité du travail)

<http://www.reptox.csst.qc.ca/Lexique-A.htm>

Sciences exactes et naturelles

- Glossaire astronomique

(Institut de mécanique céleste et de calcul des éphémérides. IMCCE)

<http://www.imcce.fr/page.php?nav=fr/ephemerides/astronomie/glossaire.php>

- Eric Weisstein's world of science

<http://scienceworld.wolfram.com/>

"Eric Weisstein's World of Science contains budding encyclopedias of astronomy, scientific biography, chemistry, and physics."

- Photonics dictionary (Laurin Publishing)

<http://www.photonics.com/dictionary/>

"The Photonics Dictionary contains more than 5800 industry-related terms, along with acronyms, abbreviations and illustrations."

- Glossaire d'Orphanet

<http://www.orpha.net/gor/cgi-bin/OGmain.php>

- Woordenboek Organische Chemie

<http://www.woc.science.ru.nl/>

Meer dan 2750 verbindingen, begrippen en reacties

- Dictionnaire de chimie (X. Bataille. Académie de Paris)

<http://chimie.scola.ac-paris.fr/sitedechimie/dico/frame.htm>

Sciences sociales

- Lexique de termes démographiques

(Institut national d'études démographiques. France)

<http://www.ined.fr/fr/lexique/>

Technologie. Ingénierie

- Lexique anglais, espagnol, français d'internet
(Gouvernement du Canada. Bureau de la traduction)
http://www.translationbureau.gc.ca/pwgsc_internet/fr/publications/documents/03_free_internetGlossaryFRA.htm
- Interdic : informática e internet
http://www.arrakis.es/~aikido/interdic/in_a_c.htm
Glossaire espagnol
- Dictionnaire de l'internaute (IBM)
http://www-03.ibm.com/ondemand/ca/fr/dictionary/2500_entrées_et_plus_de_1800_définitions_françaises
- Vocabulaire d'Internet.
(Office québécois de la langue française)
<http://www.olf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/Internet/Index/index.html>
Vocabulaire anglais et français
- IEV Online Database
<http://domino.iec.ch/iev/iev.nsf/Welcome?OpenForm>
Base de données terminologique de la Commission électrotechnique internationale
- TERMITE
<http://www.itu.int/terminology/index.html>
Base de données terminologique de l'Union Internationale des Télécommunications
- Dictionary of automotiv terms
<http://www.autospeak.com/terms01.htm>
- Aviation glossary
<http://www.jetsales.com/mesinger/glossary/glossary.html>
- Glossary of biotechnology
http://biotechterms.org/sourcebook/index_kc.phtml
- A glossary of genetics
<http://linkage.rockefeller.edu/wli/glossary/genetics.html>
Source originale à l'adresse :
http://www.ornl.gov/TechResources/Human_Genome/publicat/primer/glossary.html
Consulter également <http://www.nhgri.nih.gov/DIR/VIP/Glossary/>

3. Répertoires de dictionnaires en ligne

- **Belgian translators. Beltrans.org**
<http://users.compaqnet.be/cn108740/beltrans.htm>
Répertoires de glossaires et informations diverses, forum d'entraide et d'information pour traducteurs
- *Les signets de la BNF (Bibliothèque Nationale de France)*
<http://signets.bnf.fr/>
Dictionnaires de langues, des glossaires d'acronymes, des dictionnaires spécialisés et des encyclopédies.
- **BUBL LINK**
<http://bubl.ac.uk/link/index.html>
Andersonian Library, Strathclyde University (Scotland)
"Selected Internet resources covering all academic subject areas.
BUBL uses the Dewey Decimal Classification system"

as the primary organisation structure for its catalogue of Internet resources."

- **La Chancellerie fédérale (Suisse)**

<http://www.admin.ch/ch/f/bk/sp/dicos/biling.html>

Choix de dictionnaires électroniques bilingues, classés par langue source : français, anglais, allemand, espagnol, italien, autres langues.

- **Clicnet**

<http://clicnet.swarthmore.edu/dictionnaires.html>

Nombreux liens sous les rubriques dictionnaires et lexiques : dictionnaires multilingues, dictionnaires et encyclopédies de langue française, grammaire, morphologie, orthographe et linguistique, dictionnaires historiques.

Arts visuels, architecture, argot, droit, économie et finances, gastronomie et diététique, histoire, jeux, littérature, médias, musique, environnement, sciences, sciences politiques, sciences humaines, sports, techniques, tourisme...

- Section "Liens utiles" : dictionnaires, lexiques, glossaires.

Université de Sherbrooke-Service des bibliothèques (Québec)

<http://www.usherbrooke.ca/biblio/>

- **Dicorama**

<http://www.dicorama.com/>

Dicorama est à la fois un annuaire de dictionnaires (classés par thèmes) et un moteur de recherche vous permettant de chercher un terme dans plus de 670 dictionnaires. Notice critique de chaque dictionnaire, indice de popularité du site et du nombre de ses visiteurs.

Recherche dans l'annuaire ou par le metadictionnaire anglais Onelook

<http://www.onelook.com>.

Le site propose une lettre d'information sur l'actualité des dictionnaires sur Internet.

- **Dictionnaires renseignés par Linguist List**

<http://linguistlist.org/sp/Dict.html>

- **Frank Dietz**

<http://www.frankdietz.com/glossary.htm>

Répertoire de **2 400** dictionnaires en ligne anglais, allemand et multilingues classés par matière.

- **Glossaire. Université de Mayence**

<http://www.fask.uni-mainz.de/ze/term/glossare.html>

Liens vers des dictionnaires en informatique, économie, environnement, alimentation, médecine etc.

- **Glossaries. University of Washington**

<http://faculty.washington.edu/krumme/glossaries/glossaries.html>

- **Glosspost**

<http://www.proz.com/?sp=glosspost>

Répertoire de glossaires signalés sur un forum par des traducteurs pour d'autres traducteurs.

- **Language search engine Eurêka**

<http://www.foreignword.com/eureka/default.asp>

- **Lexilogos**

<http://www.lexilogos.com/>

Dictionnaires de traduction française pour 110 langues

- **Language automation**

<http://www.lai.com/glossaries.html>

- **Lexicool**

<http://www.lexicool.com>

Annuaire de dictionnaires permettant de rechercher des dictionnaires et glossaires spécialisés par sujet, langue source, langue cible.

- Terminology Resources. Kent State University.

Modern and classical language studies department

<http://appling.kent.edu/IAL-Resources.htm>

- **Termisti**

<http://www.termisti.refer.org/termisti.htm>

Centre de recherche terminologique (microglossaires, une bibliographie des dictionnaires nautiques, des références pour débutant...)

- **Terminology collection**

<http://www.uwasa.fi/comm/termino/collect/index.html>

Department of communication studies. University of Vaasa, Finland

Dictionnaires de langue monolingues, bilingues ou multilingues, recherche d'acronymes, de mots d'argot, d'étymologie etc.

- **The Translator's Home Companion**

<http://www.lai.com/companion.html>

Répertoire de glossaires, logiciels et outils de traduction

- <http://www.yourdictionary.com/>

"**yourDictionary.com** provides the most comprehensive and authoritative portal for language and language-related products and services on the web with more than 1800 dictionaries with more than 250 languages."

- **From language to language**

<http://www.langtolang.com/>

- **Internet dictionary project**

<http://www.june29.com/IDP/>

"The Internet Dictionary Project's goal is to create royalty-free translating dictionaries through the help of the Internet's citizens. This site allows individuals from all over the world to visit and assist in the translation of English words into other languages. The resulting lists of English words and their translated counterparts are then made available through this site to anyone, with no restrictions on their use."

5. Périodiques...

La bibliothèque de linguistique et de l'Ecole d'interprètes internationaux est abonnée à près de 170 revues. Si une revue dispose d'un site internet, le lien qui y donne accès est renseigné dans le catalogue en ligne des bibliothèques de l'université sous la forme d'un icône (représentant un disque optique et une caméra) située en haut de l'écran.

Pour trouver le site internet d'une revue ou ses coordonnées (adresse du siège social, de l'éditeur, du diffuseur, ISSN etc.) on pourra consulter

- **Compludoc**

<http://www.ucm.es/BUCM/complu/frame.htm>

Bibliothèque de l'université Complutense de Madrid.

Articles, résumés de revues en sciences de l'homme et de la société (revues en espagnol, anglais, français)

- **Linguist list : journals and newsletters**

<http://www.linguistlist.org/journal.html>

- **Publist : internet directory of publications**

<http://www.publist.com>

Recherche par titre. Donne les données bibliographiques et le lien éventuel vers le site web.

- **Ingenta**

<http://www.ingenta.com/>

Articles de périodiques, tables des matières, 1700 périodiques de langue anglaise depuis 1988, recherche par auteur, titre de périodique, mots-clé.

- **Translation journal**

<http://www accurapid.com/journal/tj.htm>

- **Marges linguistiques : revue électronique gratuite en sciences du langage**

<http://www.marges-linguistiques.com>

Tous les articles sont librement téléchargeables à la rubrique « Sommaire du dernier numéro ».

- **DiversCités**

<http://www.telug.quebec.ca/diverscite/entree.htm>

Revue et forums interdisciplinaires sur la dynamique des langues

<http://www.olf.gouv.qc.ca/>

- **Bibliothèque virtuelle de périodiques**

<http://www.biblio.ntic.org/bouquinage.php?ct=1>

"La Bibliothèque virtuelle de périodiques fait partie du "Portail des TIC", une initiative de la Vitrine APO. À ce jour, elle répertorie environ 650 revues et magazines électroniques offrant leur contenu sur Internet."

6. Ressources internet...

Linguistique

- L'aménagement linguistique dans le monde

<http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/>

Les situations et politiques linguistiques particulières dans 280 États ou territoires autonomes répartis dans 178 pays. Recherche des informations par thèmes (francophonie, histoire du français, les familles de langues, les États non souverains : Catalogne, Crimée, Louisiane, Nouvelle-Calédonie, Pays basque, Porto Rico, Québec, Südtirol, Tessin, etc.)

- The Human-languages page

<http://www.ilovelanguages.com/>

- Liens renseignés par Mme Carola Henn professeur à l'Ecole des interprètes internationaux <http://staff.umh.ac.be/Henn.Carola/>

Langues. Traduction. Interprétation. Terminologie. Dictionnaires en ligne. Exercices en langue néerlandaise...

- Linguistique générale et comparée. Signets de la BNF

<http://signets.bnf.fr/>

- Linguistics sites : Université de l' Essex

http://www.essex.ac.uk/linguistics/clmt/other_sites/

- The Linguists List

<http://www.linguistlist.org/>

- Linguists Online : Dictionnaires, ressources internet, mailing listes...

<http://www.linguistonline.co.uk/>

- Meta index of linguistics resources

<http://www-nlp.stanford.edu/links/linguistics.html>

- Planètes de linguistes : répertoire de liens sur des thèmes de la

discipline

(linguistique française, phonétique, syntaxe, pragmatique, énonciation...)

<http://french.chass.utoronto.ca/linguistique/>

- Techlingua

<http://www.webbsnet.com/>

- Ethnologue (Summer Institute of Linguistics)

<http://www.ethnologue.com/>

Traduction

- Index Translationum (UNESCO)

<http://databases.unesco.org/xtrans/xtra-form.html>

"Un répertoire des ouvrages traduits dans le monde entier, la seule bibliographie internationale des traductions.

La base de données contient une information bibliographique cumulative sur les livres traduits et publiés depuis 1979

dans une centaine d'Etats membres de l'UNESCO, soit

plus de 1.500.000 notices dans toutes les disciplines : littérature, sciences sociales et humaines, sciences exactes et naturelles, art, histoire, etc. Une mise à jour est effectuée tous les quatre mois.

Les notices antérieures à 1979 peuvent être consultées sur la version imprimée. (...)"

- Aquarius Directory of Translators and Interpreters (Language Network BV)

<http://www.aquarius.net/>

- BUBL LINK. Internet Resources : Dictionaries (Andersonian Library, Strathclyde University)

<http://bubl.ac.uk/link/types/dictionaries.htm>

- Terminology Collection: Linked Sites. University of Vaasa

<http://www.uwasa.fi/comm/termino/collect/index.html>

Dictionnaires de langue monolingues, bilingues ou multilingues, recherche d'acronymes, de mots d'argot, d'étymologie etc.

- The Translator's Home Companion : Internet Information Resources

<http://www.lai.com/inetres.html>

- Translators' Links du *Translation journal*

<http://www accurapid.com/journal/links.htm>

- SWISSTERM

<http://www.fxm.ch/SwissTerms/search.en.html>

Appellations officielles des institutions, organisations et groupes suisses

- Translator's home companion

<http://www.lai.com/lai/companion.html>

Autres...

- Banques de données gratuites sur internet par J.-P. Lardy. URFIST de Lyon. Université de Lyon I

<http://urfist.univ-lyon1.fr/>

Plus de 300 bases de données, classement par catégories

- Bibliography of German Statutes in English Translation - Index

<http://www.iuscomp.org/gla/>

The German Law Archive publishes cases, statutes, literature and bibliographies on German law in English language.

- Britannica Internet Guide

<http://www.britannica.com/>

- ClicNet

<http://clicnet.swarthmore.edu/>

Swarthmore University. Pennsylvania, USA. Edite ou localise des ressources virtuelles en français pour les étudiants, les enseignants de français langue étrangère (FLE) ou langue seconde (FLS), et tous ceux qui s'intéressent aux cultures, aux arts et aux littératures francophones.

- Codes et textes juridiques français

<http://www.rabenou.org/>

7. Traitement automatique des langues

- **ATALA : Association pour le Traitement Automatique des Langues**

<http://www.atala.org/>

- **CAT Systems Overview**

<http://www.fask.uni-mainz.de/ze/term/cat-pas.html#tm>

Liste mise à jour de logiciels de traduction publiée en Allemagne dans :

Mitteilungsblatt for Dolmetscher und Uebersetzer MDUe 40(1994), Heft 3, pp 3-11.

- **Département communication homme-machine du LIMSI (UPR 3251 du CNRS)**

<http://www.limsi.fr/>

- **Base bibliographique concernant le traitement automatique des langues (de Gérard Sabah. Groupe "Langage et Cognition" :**

<http://www.limsi.fr/Recherche/LC/PageLC.html>

<http://www.limsi.fr/Individu/gs/BibliographieEndNote/formulaire.html>

3200 références...

8. Langues

Langues. Divers

- UNESCO Red book on endangered languages : Europe

http://www.helsinki.fi/~tasalmin/europe_index.html

- GOETHE-TESTS

<http://goethe-verlag.com/tests/index.htm>

Multilingual vocabulary exercises / language tests in Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Indonesian, Italian, Polish, Portuguese, Russian, Serbian, Spanish, Swedish, Turkish,

- Vdict.com : dictionnaire vietnamien-anglais-français en ligne

<http://vdict.com/>

- European Language Resources Association

<http://www.elra.info/>

"The European Language Resources Association (ELRA) was established as a non-profit organisation in Luxembourg in February, 1995.

ELRA is the driving force to make available the language resources for language

engineering and to evaluate language engineering technologies.

In order to achieve this goal, ELRA is active in identification, distribution, collection, validation, standardisation, improvement, in promoting the production of language resources, in supporting the infrastructure to perform evaluation campaigns and in developing a scientific field of language resources and evaluation."

- Verbix

<http://www.verbix.com/>

"Verbix is an independent non-profit organization that aims to promote and

protect linguistic diversity [UNESCO Observatory: Multilingualism]. This site contains verb conjugations for hundreds of languages, ranging from national and international languages to regional and even extinct languages."

- Institut National des langues et civilisations orientales (INALCO)

<http://www.inalco.fr/>

- bab.la : dictionnaire et tests de langues

<http://fr.bab.la>

Langue allemande

- DUDEN

<http://www.duden.de>

Recherche en ligne dans le dictionnaire "Das große Wörterbuch der deutschen Sprache" (10 vol.)

- Grammaire allemande en ligne

<http://www.alglave.com>

Fiches résumées sur la grammaire allemande

- Institut für deutsche Sprache

<http://www.ids-mannheim.de/>

Site de ressources en linguistique allemande.

- Das Deutsche Wörterbuch von Jacob und Wilhelm Grimm

<http://germazope.uni-trier.de/Projects/DWB>

Langue anglaise

- Guide to Grammar and Style by Jack Lynch

<http://andromeda.rutgers.edu/~jlynch/Writing/>

- Twists, Slugs and Roscoes :

A Glossary of Hardboiled Slang compiled by William Denton

<http://www.miskatonic.org/slang.html>

- A dictionary of slang : English slang and colloquialisms used in the United Kingdom

<http://www.peevish.co.uk/slang/frames.htm>

Dictionnaire renseignant également de nombreux liens : "British slang and dialect,

General English slang and comparative English/American language, U.S. slang,

Australian slang, New Zealand slang, South African slang,

Foreign slang and languages, Drug related slang, 'Black' slang and rap,

Gay/lesbian slang, Crime and prison slang, Other specialist slang sites,

Miscellaneous dictionaries and language related sources..."

- The Middle English collection. University of Virginia Library

<http://etext.lib.virginia.edu/collections/languages/english/mideng.browse.html>

- The Modern English collection. University of Virginia Library

<http://etext.lib.virginia.edu/modeng/modeng0.browse.html>

"This heterogeneous collection contains fiction, non-fiction,

poetry, drama, letters, newspapers, manuscripts and illustrations

from 1500 to the present, arranged for browsing by author's last name or

by category of interest. Each text is encoded in SGML or XML and includes

a bibliographic header with details about the creation of the electronic

text and its print source."

- Bibliomania

<http://www.bibliomania.com/>

"Free online literature with more than 2000 classic texts,

literature book notes, author biographies, book summaries, and reference books..."

- Dictionnaire Merriam-Webster en ligne

<http://m-w.com/dictionary.htm>

- London slang. Dictionary

<http://www.london slang.com/>

- English Glossary of Grammar Terms A - Z

<http://www.usingenglish.com/glossary.html>

"A fully cross-referenced English glossary of linguistic and grammatical terms. Each grammar definition contains an explanation and cross-references to other relevant grammar terms."

Langue chinoise

- Le chinois.com

<http://www.lechinois.com>

Site personnel proposant de nombreux liens

(dictionnaires en lignes, cours...), des références bibliographiques...

- Apprendre le chinois

<http://pages.infinit.net/mrp/chinois/chinois.html>

Nombreux liens, conseils, logiciels etc.

- Association française des professeurs de chinois

<http://www.afpc.asso.fr/>

Informations pour les professeurs et étudiants en chinois.

Nombreux liens : histoire, culture, institutions, cours, exercices en ligne, logiciels...

- Prononciation chinoise

<http://www.courses.fas.harvard.edu/~pinyin/>

- Chinese characters flashcards

<http://www.mandarintools.com/flashcard.html>

"A Java applet to assist in the learning of Chinese characters."

- Questions et réponses sur l'écriture chinoise

<http://zhongwen.com/faq.htm>

Langue danoise

- Otto Kalkar: Ordbog til det ældre danske sprog (1300-1700)

bd. 1-4, København 1881-1907.

<http://www.hist.uib.no/kalkar/>

- Dictionnaire historique traitant de langue danoise de 1700 à 1950

<http://ordnet.dk/ods/>

Langue espagnole

- Centro Virtual Cervantes : rubrique Rayuela

<http://cvc.cervantes.es/aula/pasatiempos/>

Jeux éducatifs en ligne de quatre types : fonctionnel, lexical, grammatical et socioculturel.

- Diccionarios españoles (Ricardo Soca)

<http://www.elcastellano.org/diccio.html>

Liste de dictionnaires techniques et spécialisés, des régionalismes, des synonymes, dictionnaires bilingues et multilingues.

- Diccionario de la lengua española (Real Academia Española)

<http://www.rae.es/>

- Si Spain (José Luis Pardos)

<http://www.sispain.org/>

Portail consacré à l'actualité en Espagne et à son développement historique, linguistique et culturel.

- [elcastellano.org](http://www.elcastellano.org) : la página del idioma español

<http://www.elcastellano.org/esbacent.html>

Revista Verde Islam. Número 3. Invierno 1995.

- [Diccionarios.com](http://www.diccionarios.com)

<http://www.diccionarios.com/>

Dictionnaire espagnol-français-espagnol, espagnol-allemand22

espagnaol,

espagnol-italien-espagnol, espagnol-portugais-espagnol, espagnolanglais-

espagnol

Langue française

Portails. Ressources diverses

- [Franel](http://www.franel.eu)

<http://www.franel.eu>

Créé et alimenté par les universités de Courtrai (KUL@Kortrijk), de Mons (UMONS, Service de Langues Polytech) et de Lille (Charles de Gaulle - Lille3), Franel contient plusieurs modules d'apprentissage dans les deux langues basées sur des reportages vidéos authentiques, offerts par les chaînes de télévision régionales. Le site propose une grande diversité d'activités d'apprentissage en ligne et dispose également d'un interface de gestion de classes pour les profs (studio Franel) ainsi qu'une base de données de reportages gratuits (medi@tic).

- Réseau international francophone d'aménagement

linguistique (RIFAL)

<http://www.rifal.org/>

"Le Rifal a été créé en 2000 par le regroupement institutionnel

du Rint (Réseau international de néologie et de terminologie

<http://www.rint.org/>) et du Riofil (Réseau international des

observatoires francophones de l'inforoute et du traitement

informatique des langues <http://www.riofil.net/>), afin d'oeuvrer à

la réalisation des politiques d'aménagement linguistique de

l'Agence intergouvernementale de la Francophonie et des pays

membres. Le site expose les objectifs du réseau, donne un

aperçu de ses activités et de ses réalisations et propose des liens

avec ses membres."

- Agence universitaire de la Francophonie (AUF)

<http://www.auf.org/>

"L'AUF est un des principaux opérateurs de la Francophonie.

L'Agence universitaire a pour mission de contribuer à la

construction d'un espace universitaire francophone en étroite

partenariat avec ses principaux acteurs : les établissements, les

enseignants, les chercheurs, les étudiants et les États et

Gouvernements contributeurs."

- Lehman College et University of New York

<http://www.lehman.cuny.edu/deanhum/langlit/french/dicos.html>

La langue française et sa littérature : langue (grammaires,

exercices, etc.), dictionnaires en ligne, encyclopédies...

- Délégation générale de la langue française

<http://www.dglf.culture.gouv.fr/>

ou <http://www.culture.gouv.fr/culture/dglf/>

Outils d'apprentissage du français en ligne, grammaire

interactive, terminologie

- Francophile

<http://francofil.net/>

"FRANCOFIL est un centre de ressources académiques, scientifiques

et culturelles sur les pays francophones."

- La porte des lettres :

<http://www.portail.lettres.net/>

- Le portail de l'enseignement des lettres :

<http://www.weblettres.net/>

- Lettres.net

<http://www.lettres.net/>

"Entièrement consacré à l'étude et à l'enseignement du français et aux lettres, ce site propose à ses visiteurs, lycéens ou enseignants en majorité, un ensemble de compléments utiles pour les cours, avec en particulier des conseils méthodologiques pour le Bac de français (épreuves anticipées du baccalauréat de français), des ressources sur les auteurs, les méthodes ou techniques littéraires ou encore un lexique des termes littéraires et des listes de diffusion ainsi qu'un portail d'accès aux sites éducatifs en français. En outre, une équipe de professeurs de français bénévoles répond aux demandes de corrections personnalisées que peuvent envoyer les élèves par courrier électronique."

- Liens de l'Office québécois de la langue française

<http://www.olf.gouv.qc.ca/>

- Bibliothèque virtuelle de périodiques

<http://www.biblio.ntic.org/bouquinage.php?ct=1>

"La Bibliothèque virtuelle de périodiques fait partie du "Portail des TIC", une initiative de la Vitrine APO. À ce jour, elle répertorie environ 650 revues et magazines

électroniques offrant leur contenu sur Internet."

- Langue française

<http://www.langue-fr.net>

Dossiers, chroniques, informations sur la langue française à l'intention des francophones.

- Laboratoire de recherche appliquée en linguistique informatique (Université de Montréal .Québec)

<http://rali.iro.umontreal.ca/>

Outils d'aide à la traduction

- CAFE : Cours Autodidactique de Français Écrit

<http://cafe.etfra.umontreal.ca/>

Cours et outils pour l'approfondissement ou l'apprentissage du français.

- La Sitothèque de la MSH-Alpes

<http://www.msh-alpes.prd.fr/sitotheque/>

"La sitothèque vous propose une sélection de ressources Internet.

Elle couvre des sujets reliés aux Sciences de l'Homme et de la

Société

ainsi qu'au monde de la documentation et des bibliothèques."

Dictionnaire. Lexique. Vocabulaire

- Dictionnaire des synonymes. Laboratoire de linguistique. Université de Caen

<http://elsap1.unicaen.fr/dicosyn.html>

Environ 50 000 entrées et 400 000 synonymes.

- Dictionnaire des rimes

<http://www.barbery.net/rime/>

Propose aussi un générateur d'anagrammes.

- Dictionnaire des citations de la littérature française

<http://www.angelfire.com/ok/djamescap/citat.html>

- Lexilogos : dictionnaires francophones

<http://www.lexilogos.com/>

Le français de France, de Belgique, du Burundi, de Suisse, du Maroc et d'ailleurs...

- Dictionnaire de l'Académie française

<http://www.lib.uchicago.edu/efts/ARTFL/projects/dicos/>

- « Trésor de la langue françoise tant ancienne que moderne » de Jean Nicot (1606)

<http://www.lib.uchicago.edu/efts/ARTFL/projects/dicos/TLFNICOT/>

- Trésor de la langue française informatisé

<http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>

Pour la classe de Français langue étrangère - FLE

- Lexiques francophones : inventaire des particularités lexicales du français

<http://www.bibliotheque.refer.org/>

Site consacré à l'étude des particularités lexicales du français dans le monde.

- Centre international d'études pédagogiques

<http://www.ciep.fr/index.php?ind=1> Sous l'onglet « Centre de ressources » : bibliographies thématiques, très nombreux liens...

Grammaire. Orthographe. Conjugaison

- Étymologie multilingue hypertexte

<http://perso.wanadoo.fr/l.maison/etymo/>

Ce site français produit par François Macé propose l'étymologie de mots provenant de 61 langues différentes, mais surtout de mots français. Il est possible de rechercher les mots par concept ou par langue. Chaque mot est accompagné du concept général qu'il désigne, du mot duquel il dérive s'il y a lieu et de ses dérivés dans la même langue ou dans les autres langues.

- Conjugaison des verbes français

<http://bach.arts.kuleuven.be/pmertens/conjug.html>

- Répertoire de procédés littéraires

<http://cafe.etfra.umontreal.ca/cle/>

La Clé des procédés littéraires (Université de Montréal) 8000 figures de style et formes littéraires, classées, indexées, comparées, illustrées.

- Orthonet

<http://orthonet.sdv.fr/>

A la fois dictionnaire et correcteur d'orthographe, il propose en outre 25 000 réponses sur des difficultés d'orthographe, une conjugaison modèle, plus de 1000 conjugaisons difficiles, l'orthographe des noms de nombre, des conseils sur l'orthographe nouvelle, des conseils sur les choix sing./plur. des noms, des éléments de grammaire sur l'accord des participes etc.

- Quelques règles de typographie française

<http://www.framasoft.net/article2225.html>

Règles typographiques françaises applicables à l'écriture d'articles, de comptes rendus de réunions, de projets, de messages électroniques ou de pages HTML.

- Bréviaire d'orthographe française

<http://mapage.noos.fr/mp2/>

Un aide-mémoire sur l'orthographe et la grammaire.

- Le français de l'informatique et de l'internet

<http://www-rocq.inria.fr/qui/Philippe.Deschamp/RETIF/>

"Le site RÉTIF a pour ambition de permettre la diffusion et la promotion d'un vocabulaire français pour l'informatique (au sens large, comprenant une partie des réseaux et Internet). Il est constitué pour le moment par quelques documents reprenant le contenu des arrêtés de terminologie pertinents parus au Journal officiel. D'autres versions de ces arrêtés sont normalement disponibles également sur le site de la Délégation générale à la langue française, notamment par consultation d'une banque de données."

- Grammaire française interactive

<http://grammaire.softissimo.com/>

Langue italienne

- Italie 1

<http://www.italie1.com>

Portail francophone.

- Consulta i dizionari Garzanti

<http://www.garzantilinguistica.it/>

Langue néerlandaise

- Franel

<http://www.franel.eu>

Créé et alimenté par les universités de Courtrai (KUL@Kortrijk), de Mons (UMONS, Service de Langues Polytech) et de Lille (Charles de Gaulle - Lille3), Franel contient plusieurs modules d'apprentissage dans les deux langues basées sur des reportages vidéos authentiques, offerts par les chaînes de télévision régionales. Le site propose une grande diversité d'activités d'apprentissage en ligne et dispose également d'un interface de gestion de classes pour les profs (studio Franel) ainsi qu'une base de données de reportages gratuits (medi@tic).

- <http://www.taalunieversum.org/index.php>

- Muiswerk

<http://www.muiswerk.nl/WRDNBOEK/INHOUD.HTM>

Het bevat 3623 woorden (lemma's), 4382 betekenissen, 5536 voorbeelden en 3966 uitdrukkingen.

In het bestand zitten de 1200 meest frequent gebruikte woorden van het

Nederlands, evenals

de ruim 2000 woorden van het Basiswoordenboek Nederlands

- <http://www.taalthuis.com/>

Deze site kunt u gebruiken om uitleg te zoeken bij spelling- en stijlkwesities. Deze uitleg is vrij beknopt - wilt u er dieper
26

op ingaan, dan kunt u het beste de boekbesprekingen raadplegen om een geschikt naslagwerk te vinden.

- Didaclie

<http://www.didaclie.be>

DidaClic vous propose des outils variés pour améliorer votre connaissance du néerlandais.

Vous trouverez notamment sur ce site:

- des didacticiels légers et facilement installables sur votre ordinateur personnel;
- des exercices interactifs et des jeux pour vous entraîner;
- divers cours ou exposés plus théoriques, mais spécialement conçus pour Internet;
- et des liens vers d'autres pages Web.

- Aanwijzingen in het Duits, oefeningen, online correctie

<http://www.ned.univie.ac.at/non/welkom/oefeningen/index.htm>

- Citaten - aforismen

<http://users.belgacom.net/citaten/index.html>

- Toetsen en Teksten van het Certificaat Nederlands als Vreemde Taal

<http://bop.vgc.be/didmat/cnvt/index.html>

- <http://users.skynet.be/pitsite/spraakkunst/accueil.html>

- ANBF : Association des néerlandistes de Belgique francophone

<http://www.anbf.be>

- Vertalen.boogolinks

<http://vertalen.boogolinks.nl/>

"Vertalen.boogolinks.nl heeft een uitgebreid link-assortiment voor vertalen, vertalers, vertaalbureaus, woordenboeken etc. Voor zowel vertalers

als bedrijven is dit de ideale startpagina! Vertalen, vertalen en nog eens vertalen!"

Algemene Nederlandse Spraakkunst / Haeseryn W., K. Romijn, G. Geerts, J. de Rooij & M.C. van den Toorn. - Tweede, geheel herziene druk. - Groningen : Martinus Nijhoff uitgevers ; Deurne : Wolters Plantyn, 1997. - 2 banden (XXVIII + XXIX + 1717 p.)

ISBN 90-6890-490-6 (Nederland), 90-309-00431 (België)

- Spreekwoorden en gezegden

<http://www.spreekwoord.net/nl/zoeken.html>

- Instituut voor Nederlandse Lexicologie (INL)

http://www.inl.nl/index.php?option=com_content&task=view&id=78&Itemid=201

- Nederlandsewoorden.nl

<http://www.nederlandsewoorden.nl/>

"Op deze website kunt u zoeken naar de juiste spelling en afbreking

van

Nederlandse woorden. Type in het zoekveld links ten minste twee letters

die in het woord voorkomen. Met het selectiebalkje boven het zoekveld kunt u de positie van uw invoer in het woord bepalen.

Langue russe (Monsieur A. Avelitchev, professeur à l'E.I.I.)

▪ Département de russe de l'École d'interprètes internationaux (EII)

<http://www.russe-eii.be/>

Dictionnaires russes en ligne

▪ Grand dictionnaire de la langue russe

<http://www.slovari.ru/>

Grand dictionnaire explicatif de la langue russe par le professeur Sergueï Ojegov, revu par N.Chvedova :

80 000 mots et expressions phraséologiques

▪ Grand Dictionnaire de Vladimir Dahl

<http://vidahl.agava.ru/>

Édition revue et complétée du célèbre *Dictionnaire*

de la langue russe vivante de Vladimir Dahl (tt.1-4, 1863-66).

Contient environ 200 000 mots, ainsi que des dictons et des proverbes du peuple russe (environ 30 000). Consultable également aux

adresses suivantes : <http://www.slova.ru/> et <http://dic.academic.ru>

▪ Dictionnaires russes

<http://slovari.gramota.ru>

Dictionnaire d'orthographe ; Dictionnaire des difficultés

d'accentuation et de prononciation; Dictionnaire des noms propres;

Dictionnaires explicatifs

Informations sur les nouvelles publications des dictionnaires

▪ *Novyi slovar sokraschenyi*

<http://www.ets.ru/udict-abbrbig-r.htm>

Le nouveau dictionnaire d'abréviations :

environ 32 000 abréviations de la langue russe

▪ *Novye sokraschenia v russkom yazyke 1996-1999*

<http://www.ets.ru/udict-abbrnew-r.htm>

Nouvelles abréviations en langue russe : environ 10000 nouvelles abréviations apparues en langue russe entre 1996 et 1999

▪ SOKR.RU

<http://www.sokr.ru/>

Le plus grand dictionnaire d'abréviations de la langue russe en ligne : 57617 entrées en septembre 2004

▪ *Slovar inostrannyx slov*

<http://www.ets.ru/udict-inostr-r.htm>

Dictionnaire des mots étrangers : environ 8 000 entrées

▪ *Slovar inostrannyx slov*

<http://www.slovari.ru/>

Dictionnaire des mots étrangers

▪ *Popularnyi slovar*

<http://www.slovari.ru/>

Les nouveaux mots d'origine étrangère. Ce dictionnaire contient environ 5000 mots. La dernière édition (en ligne) est enrichie

par de multiples emprunts de ces dernières années.

- Dictionnaire encyclopédique *Peuples et religions du monde* :
Narody i Religii mira

http://www.cbook.ru/peoples/index/welcome.shtml/t_blank

Contient les glossaires : *Peuples du monde*,

Religions du monde, **Terminologie d'ethnographie et d'ethnologie**

- Dictionnaires terminologiques du Ministère des Affaires étrangères de la Fédération de Russie

<http://www.ln.mid.ru/termin.nsf>

Dictionnaires FR-RU-FR, EN-RU-EN, ES-RU-ES

- *Kratki anglo-russki slovar ekonomicheskix terminov*

Petit dictionnaire anglo-russe des termes économiques

www.cofe.ru/finance/

Ressources : linguistique, traductologie

- Cours en ligne d'Andreï Parchine :

Théorie et pratique de la traduction

http://teneta.rinet.ru/rus/pe/parshin-and_teoria-i-praktika-perevoda.htm

- Langue et civilisations russes

<http://www.ruthenia.ru/web/rusweb.html>

Ressources richissimes concernant la langue et la civilisation russes sur le web.

Multiplés liens hypertexte vers les sites et les pages

des départements de russe dans les universités et collèges du monde

Voir aussi les ressources renseignées sur la page du

la Chaire de Lexicographie et de lexicologie de la Faculté des lettres

de l'Université de Moscou : www.philol.msu.ru/~lex/links/lingresnet

Bibliothèques en ligne

- *Biblioteka Maksima Mochkova* = Bibliothèque de Maxime Mochkov

<http://lib.ru>

La principale bibliothèque électronique gratuite disposant

d'une très grande quantité (plus de 1000 MB au 1 août 2001)

29

de livres téléchargeables (des classiques de la littérature

russe à la littérature moderne, des manuels et aux

dictionnaires etc.)

- Portail *Nauka i Tehnika* (Science et Technique)

www.n-t.ru/

Presse écrite et médias

- Antenne de *l'Écho de Moscou* : <http://www.echo.msk.ru/>

- Chaîne TV nationale **PTP** : <http://www.rtr-planeta.com/>

- Radio *Nemetskaïa volna* : <http://www.dw-world.de/russian/>

(Service en langue russe de *Deutsche Welle*)

Journaux

- *Kommersant* : <http://www.kommersant.ru/index.html>

- *Vedomosti* (journal financier) <http://www.vedomosti.ru/>

- *Nezavissimaïa Gazeta* : www.ng.ru/

- *Izvestia* : www.izvestia.ru/

- *Nouvelles de Moscou* : www.mn.ru/

- www.smi.ru : catalogue très complet

de la presse écrite et électronique russe